

Wichtige Anmerkungen für Autoren und Übersetzer

Jeder Vorwort-Autor und Übersetzer unterstützt in hohem Maße unser Anliegen, wertvolle musikalische Werke veröffentlichen zu können. Die Reihe Repertoire & Opera Explorer kann nicht an den üblichen Marktbedingungen gemessen werden: kleine Druckauflagen, aufwendige Retuschierarbeiten, Neu- und Erstausgaben, Vorlagenrecherchen etc.. Ansonsten hätten längst andere Musikverlage diese Aufgabe in Angriff genommen.

Von daher können wir keine Honorare zahlen, bieten aber gerne als kleine "Revanche" an, sich einen Titel aus unserem Katalog auszusuchen. Nach Veröffentlichung der Partitur schicken wir Ihnen ein Belegexemplar und Ihre Wunschpartitur.

Den Inhalt betreffend sollte man im Auge behalten, dass es sich um eine Einführung zu einer Studienpartitur handelt. Ziel ist dem Leser einen Einblick in die Partitur zu vermitteln und ihn zu inspirieren, sich die Musik durch die Partitur zu erschließen. Welchen Ansatz Sie wählen (biografisch, analytisch, historisch, anekdotisch ...), entscheiden Sie selbst nach Vorliebe.

Der Text soll auf Deutsch und/oder Englisch geschrieben werden. Es sollten Details wie Uraufführungsdatum, Quelle für Aufführungsmaterial etc. (wenn vorhanden) genannt werden. Er sollte 2000 Worte nicht überschreiten.

Sollten Sie in Englisch schreiben und Zitate aus deutschen Quellen verwenden, brauchen wir den deutschen Originaltext für unsere Übersetzung.

Die bisherigen Vorworte können Sie größtenteils im Katalog nachlesen (auf der Einzelseite eines Werkes steht der Text oder ein Link zum Vorwort). Sie sehen, dass die Vorworte stark differieren im Ansatz und Umfang.

Der Autor/Übersetzer erklärt sich damit einverstanden, dass das Vorwort und die Übersetzung online veröffentlicht werden.

Was den Fertigstellungstermin des Textes anbelangt, vereinbaren wir mit Ihnen einen Zeitraum, der Ihren zeitlichen Möglichkeiten entspricht. Stress sollte ein Fremdwort bleiben ...

mph München 2016